

## **CAUSAS DEL EXILIO EN LAS OBRAS DE JOSÉ LUIS APPLEYARD, JOSÉ MARÍA RIVAROLA MATTO Y GABRIEL CASACCIA**

Miryam Celeste Buzó Silva<sup>1</sup>

### **Resumen**

El exilio es un fenómeno social causado por varios factores, tanto políticos como sociales y económicos, que desencadenan consecuencias de diversa índole. Estas causas y efectos del exilio se manifestaron a través de la denuncia social en obras escritas por autores que han sentido la necesidad de plasmar en las mismas, a modo de catarsis del desgarramiento sufrido por ellos y el pueblo, esta problemática común. El presente artículo analiza las causas del exilio en tres obras literarias, *Los exiliados* de Gabriel Casaccia, *Follaje en los ojos* de José María Rivarola Matto, e *Imágenes sin tierra* de José Luis Appleyard.

**Palabras clave:** exilio, literatura, escritores, denuncia social.

### **CAUSES OF EXILE IN THE WORKS OF APPLEYARD, RIVAROLA MATTO AND CASACCIA**

### **Summary**

Exile is a social phenomenon caused by various factors, both political and social and economic, that trigger consequences of various kinds. These causes and effects of exile were manifested through social denunciation in works written by authors who have felt the need to capture in them, as a catharsis of the tear suffered by them and the people, this common problem. This article analyzes the causes of exile in three literary works, *Los exiles* by Gabriel Casaccia, *Foliage in the eyes* of José María Rivarola Matto, and *Images without land* by José Luis Appleyard.

**Keywords:** exile, literature, writers, social complaint

---

<sup>1</sup> Facultad de Filosofía – Universidad Nacional de Asuncion – Paraguay. Correo electrónico: mircelbuzo@gmail.com

## **Introducción**

El presente artículo busca reconocer la influencia del exilio en la producción narrativa paraguaya, en este caso, en tres obras de autores paraguayos. El trabajo de investigación se fundamenta en el hecho de que, a través de la historia, han sido muchos los escritores que han manifestado sus opiniones sobre este fenómeno social que ha aquejado a varios países en todo el mundo y en todos los tiempos.

El Paraguay no se halla excluido de esta problemática social, ya que a través de la historia fueron muchos los casos de expatriación, de compatriotas, pero durante la dictadura de Alfredo Stroessner, se adquirió una connotación especial. Escritores paraguayos que han sufrido el oprobio y la indignación del destierro, como Augusto Roa Bastos, Elvio Romero, Rubén Bareiro Saguier, Gabriel Casaccia, José Luis Appelyard, Rivarola Matto, entre otros, poseen una importante producción narrativa desde el exilio.

La producción del exilio es vasta y los representantes de la misma son reconocidos, pero para el presente artículo fue necesario delimitar el análisis a tres obras de la narrativa paraguaya. Fueron seleccionados las obras *Los exiliados* de Gabriel Casaccia, *Imágenes sin tierra* de José Luis Appleyard y *Follaje en los ojos* de José María Rivarola Matto. Las obras de los escritores exiliados están conformadas por la textura estética y significativa de las expresiones que reflejan el producto del contexto histórico y político.

### **La cuestión política en las obras analizadas**

En *Los exiliados*, obra aparecida en 1966, se refleja claramente la vida los exiliados, personas emigradas por diversas razones, siendo el aspecto político el más importante. Los motivos políticos se vislumbran a lo largo de toda la obra como en el caso del Doctor Rolando Gamarra que emigra con su familia y debe adaptarse a nuevas circunstancias, lejos de la dictadura y de buena vida que llevaba en su país:

El doctor Rolando Gamarra había sido deportado veinte años atrás de su país, el Paraguay, al caer su partido, por un golpe revolucionario. Se estableció en Formosa con una casa de pensión y, después de estar muchos años en aquella ciudad, se vino a Posadas, donde se instaló también con una pensión, a la que le puso el nombre de “Hotel Guaraní”. En Asunción, había alternado la política con la abogacía, especializándose en asuntos criminales (Casaccia, 2005, p. 10).

Como el Doctor Gamarra, ha sido muchos los profesionales que dejaron de ejercer para dedicarse a otro rubro y sobrevivir en el extranjero. En el extranjero, el paraguayo debe procurar por todos sus medios salir adelante para poder algún día volver a su añorada tierra. Se prepara para regresar, piensa en el futuro, la manera de conspirar y lograr la deseada deposición de la dictadura.

Los exiliados atraviesan toda clase de peripecias para subsistir en el extranjero, aunque el regreso cada vez parece más lejano e inalcanzable como el caso de Gilberto Torres en *Los exiliados*, según sus propias palabras define el destierro de esta manera: “La expatriación es una pena muy dura” (Casaccia, 2005, p. 118).

Las noticias políticas son de sumo interés para los exiliados. Los mismos anhelan volver luego de la caída del dictador es por esto que viven pendientes de su país a través de un vínculo permanente que une su presente y su pasado. “Esa transmisión de las once y media nunca se la perdía el doctor Gamarra. Si estaba en la calle, volvía apresuradamente a casa a esa hora para pegar el oído al aparato de la radio” (Casaccia, 2005, p. 25).

Algunos exiliados apuestan por el movimiento guerrillero para culminar con el régimen de la dictadura, como el Doctor Gamarra que en sus veintes años de guerrilla desmorona más a sus protagonistas en la desolación producida por el exilio y los hunde en la desesperanza. La derrota y la frustración ocupan un lugar preponderante en las obras del exilio. “A veces me desespera mi país. Pienso en él y sus problemas. No les veo solución. Las noticias que vienen de allá no permiten hacerse de muchas esperanzas” (Appleyard, 1991, p. 30). Tanto en la patria natal como en el exterior, se controla a los disidentes del Gobierno de modo a que no tramen ninguna revolución. Se observa la reacción del Gobierno ante la oposición de los exiliados en la siguiente cita extraída de *Los exiliados*: “[...] era que el jefe de investigaciones del general Raimundo Alsina, Romualdo Cáceres, famoso por su crueldad y persecución a los opositores políticos, había llegado a Encarnación con el propósito, al parecer, de investigar y desbaratar el plan de los exiliados de invadir con guerrilleros la frontera” (Casaccia, 2005, p. 169).

Romualdo Cáceres es el hombre enviado para vigilar las actividades de los emigrados, su posterior asesinato aumentó más el control hacia los exiliados. En el siguiente fragmento se manifiesta el fracaso de una de las tantas revoluciones que los disidentes traman desde el exilio: “Se sospecha de su entereza; y se decía que la “revolución de Enero”, minuciosa y costosamente preparada, fracasó porque, apresado por la policía, le faltó valor para resistir los apremios y torturas y denunció a los cabecillas del movimiento” (Casaccia, 2005: 22).

Casaccia, Rivarola Matto y Appleyard dejan al descubierto las causas del exilio, pero Casaccia se centra más en las cuestiones políticas que llevaron fuera del país a un gran número de compatriotas; como Gilberto Torres, que fue trasladado en lancha y abandonado en Clorinda luego de ser sometido a toda clase de torturas. La persecución política se observa en una expresión de Gilberto Torres, personaje de *Los Exiliados*: “La policía del general Alsina me perseguía constantemente. Me querían matar a mí y a mi familia” (Casaccia, 2005: 22).

La conspiración es un elemento sobresaliente dentro del orden político porque se manifiesta en las obras del exilio a través de personajes que desean cambiar su realidad y la de su patria. En la siguiente expresión extraída de *Los exiliados* se denota el complot de sus personajes en contra del Gobierno del General Alsina: “Yo conspiraba con los doctores Osuna y Bareiro y tenía escondido en mi casa de Areguá al coronel Matías Balbuena [...] Al descubrirse la conspiración nos agarraron a todos, menos al coronel Balbuena, que consiguió escapar gracias a mí” (Casaccia, 2005: 22).

Las causas políticas que llevaron al exilio a miles de paraguayos son reflejadas mediante las circunstancias que los personajes viven en las obras escritas desde el exilio, luego de torturas y pesquisas realizadas por la policía: “Siguió contando cómo a la noche siguiente de su detención, después de someterlo todo el día anterior a castigos y continuos interrogatorios, la policía lo transportó en una lancha, con otros presos políticos, a las costas argentinas, dejándolo abandonado cerca de Clorinda (Casaccia, 2005: 22).

El deseo de salvar al pueblo de la condena que purga con la dictadura no se apaga, por el contrario, se aviva como llama tras cada fracaso. La fe en lograr su propósito llevó a opinar al Doctor Gamarra lo siguiente: [...] No creo que pase mucho tiempo sin que haya novedades... Estamos en una grande y segura. Mejor que la de enero pasado. Esta vez no falla” (Casaccia, 2005: 22).

Desde el exilio el doctor Gamarra sufre pese a que no puede hacer nada para evitar lo que ocurre en su país, se siente impotente y frustrado: “Indignado, enfurecido, removiéndose en su silla de impotencia, como si estuviese atado a ella, recibía la lluvia de insultos e injurias contra su partido, y escuchaba ahogado por la radio las grandes y patrióticas realizaciones del Gobierno del general Alsina, que vociferaba diariamente el locutor” (Casaccia, 2005: 25).

### **El exilio como producto del contexto histórico-social**

Para exponer y ahondar en las posibles causas del exilio es necesario conocer el contexto histórico y social en el que se encuentran los personajes de las obras en estudio. La siguiente expresión entresacada de *Follaje en los ojos*, de José María Rivarola Matto, refleja que existen tantos motivos que llevan al paraguayo a emigrar del país y buscar un refugio en el extranjero, que no hace falta preguntarle a un exiliado la causa de su exilio, ya que existen motivos de sobra para tomar la determinación de autodesterrarse: “¿Para qué preguntar a un paraguayo por qué quiere ir?” (Rivarola Matto, 2004: 146).

Existen antecedentes históricos citados en las obras escritas en el exilio, como la historia de Belisario Lozada. Estos antecedentes actúan como referentes temporales para situar al lector en el contexto histórico: “Belisario Lozada era un paraguayo que llegó a Posadas después de la revolución del 22. Había combatido en Caí Punte a las ordenes del coronel Alejandro Chirife” (Casaccia, 2005: 43).

Varios fueron los períodos que llevaron a miles de compatriotas al exilio voluntario e involuntario. Se sucedieron varios gobiernos en los cuales el movimiento migratorio comenzó a surgir, pero fue durante los regímenes de Higinio Morínigo y Alfredo Stroessner que aumentó la cantidad de exiliados e insiliados. A continuación, se expone la clasificación de los paraguayos que sufrieron el ostracismo, como aparece en la novela de Gabriel Casaccia:

A los exiliados paraguayos en el extranjero, se los conoce y agrupa por el año de la revolución o de la asonada que los deportó o los obligo a desterrarse. Hay aquellos de la revolución de 1908, de los que ya quedan pocos; luego, los expulsados por la insurrección del año 1911; después, vienen los del año 1912; le siguen los desterrados por las revoluciones de 1922 y 1947, y así sucesivamente. Sin contar otros cuartelazos y motines menores, que se suceden antes de 1908 y después, y que llevaron al destierro a miles de paraguayos. Huberto Giménez tuvo que huir de su patria luego del golpe militar del coronel Franco (Casaccia, 2005: 85).

En el insilio también se observa el contexto socio-histórico que causa el movimiento migratorio en el interior del país. El insilio puede ser producto de las circunstancias coyunturales. Eusebio Rivas, en el *Follaje en los ojos*, se dejó llevar por el impulso de huir de las circunstancias que vivía para redimirse de sus culpas y eso ocasionó su éxodo al campo. Como él, numerosos habitantes de la ciudad van al campo para esconderse o por otros motivos; o del campo se trasladan a la ciudad en busca de un mejor provenir laboral. La siguiente expresión extraída de *Follaje en los ojos* manifiesta la situación atravesada por Eusebio: “¿Por qué había huido? Hasta ahora no podía comprender sus sentimientos, sus impulsos de aquel día fatal. Había una mezcla de terror, de compasión, de remordimiento, pero también un secreto deseo de burlar. De lavarse la injuria de un sojuzgamiento antiguo, apareciendo ante sí y sus amigos, como un héroe de una aventura escandalosa” (Rivarola Matto, 2004: 50).

Eusebio Rivas se hallaba temeroso de ir a la cárcel por lo que pasó con su novia, creyó que, si moría la misma luego de un aborto, él sería el culpable y no podría librarse de la condena penal. “Cayó en la sospecha de que todo aquello implicaría alguna responsabilidad penal. Fue hacia la pensión, casi maquinalmente tomó el código: allí estaba muy claro que la pena sería de cuatro a seis años...si resultare la muerte de la mujer” (Rivarola Matto, 2004: 51).

El contexto físico, social, económico y político influye en la toma de decisiones de las personas que escogen el ámbito rural para establecerse. Los insiliados eligen el interior del país para resguardarse, por seguridad o conveniencia, huir de delitos cometidos, o a causa de persecuciones políticas. Algunas de las causas del insilio en el Paraguay, según la perspectiva de Rivarola Matto, se argumentan en el siguiente fragmento de *Follaje en los Ojos*:

Nadie se pregunta allí quién sea uno ni de dónde vino. Se supone que lo trajeron los infortunios, que ha abandonado el rancho, la mujer, los hijos, porque la cosecha se perdió en la seca, o lluvias inoportunas pudrieron las simientes, o que las langostas se devoraron las esperanzas. Y es entonces cunado un anticipo salva la penuria incierta. Otros huyen del comisario ensoberbecido o del vecino que atropella impunemente porque se respalda en su partido; algunos que lavaron afrentas por la propia mano; no pocos que culpan a la bebida la desgracia que ocasionaron con un cuchillo; también incautos que nunca vieron tantos billetes juntos, y locos vendieron sus mejores años (Rivarola Matto, 2004: 117).

### **El enfrentamiento ideológico**

Los disidentes al gobierno, exiliados revolucionarios o intelectuales no pueden comprender el conformismo que caracteriza al pueblo paraguayo. El Paraguay se somete dócilmente a sus gobernantes, sus habitantes se preocupan por el pan de llevar a sus casas y no se dan cuenta del yugo al que están esclavizados.

El fragmento extraído de *Imágenes sin tierra* refleja con claridad la postura de la sociedad paraguaya en general, al decir: “Miles de hombres como él son los responsables de todo lo que está sucediendo. Miopes. No ven más allá de su hogar y de sus hijos. No comprenden que para preservar precisamente eso es necesario salir de esa estrechez y luchar” (Appleyard, 1991: 12).

### **La injusticia**

La injusticia es un tema recurrente en toda la narrativa del exilio, los autores de las obras denuncian toda clase de manifestaciones de violencia realizadas por los cómplices del gobierno dictatorial. Los personajes de las obras sufren torturas, son exiliados, abandonados en una tierra lejana que los separa de su patria. En *Imágenes sin tierra* se observa el dolor de ser expulsados del terruño que los vio nacer y crecer: “Echados como animales. Huyendo de la pobreza, de la persecución, del odio” (Appleyard, 1991: 69).

En la antigüedad se desterraba a las personas que cometían un delito, como un asesinato o una falta muy grave en su patria. Durante la dictadura bastaba ser amigo, familiar o conocido de algún perseguido político para ser torturado, encarcelado o exiliado.

La inconformidad con la justicia sufrida se demuestra a través de la postura de los personajes de las obras del exilio, los cuales se quejan todo el tiempo de su situación actual y sueñan con volver, tarde o temprano, a la patria añorada. A partir del fragmento que se presenta de *Los exiliados* se puede afirmar que los exiliados no se conforman con su realidad y pretenden modificarla: “Es para felicitarlos. Porque yo hace un año que ando desterrado y ya estoy podrido de esto. El día menos pensado me escapó de aquí. Conmigo han cometido una injusticia al desterrarme. [...] No sólo con vos la han cometido -saltó el doctor Gamarra-. Los cientos de miles de paraguayos que vivimos en el destierro sufrimos la misma injusticia. No sos la excepción” (Casaccia, 2005: 26).

La situación económica decadente y las injusticias sufridas en su país desempeñan un rol fundamental en la determinación de los individuos de exiliarse a un país extranjero para obtener aquello que no puede en su propia tierra, lo afirmado se manifiesta en la siguiente expresión extraída de la obra *Imágenes sin tierra*: “Por algo he venido, no por el solo hecho de querer dar salud a los extranjeros. En mi país no tenía nada que hacer. Me hubiese muerto de hambre” (Appleyard, 1991: 18).

### **Conclusión**

El exilio constituye una experiencia cotidiana para la humanidad, desde la legendaria historia del destierro de Adán y Eva del paraíso, el éxodo del pueblo judío hasta el ostracismo producido por disidencias políticas en los tiempos modernos se ha tomado a la expulsión de la tierra natal como forma de castigo al mal comportamiento, o como consecuencia del deseo de hallar la tierra prometida o un mejor provenir.

El pasado, con sus cambios y transformaciones, ha dejado profundas heridas que siguen sangrando en los corazones de los exiliados. Deseosos de ser libres, los escritores del exilio mostraron su rebeldía ante el cetro de la dictadura. Como manifestaba Roa Bastos, en su novela *Hijo de Hombre*, “el principal valor de estas historias radica en el testimonio que en ellas se encierran”, he aquí la importancia de la narrativa del exilio. Con el presente artículo se pretendió lograr un acercamiento a las obras de autores paraguayos como Appleyard, Rivarola Matto y Casaccia, escritores que desde el exilio plasmaron en sus novelas los sufrimientos y las vicisitudes de los exiliados.

### **Bibliografía**

Appleyard, José (1991). *Imágenes sin tierra*. Asunción: El Lector.

Boccia, Alfredo (1994). *Es mi informe. Los archivos secretos de la policía de Stroessner*. Asunción: s.e.

Boccia, Alfredo (2004). *Diccionario usual del Stronismo*. Asunción: Ed. Servilibro.

Casaccia, Gabriel (2005). *Los exiliados*. Asunción: Ed. Intercontinental.

Rivarola, José (2004). *Follaje en los ojos. Los confinados del Alto Paraná*. Asunción: Ed. El Lector.

